

# PUKEN AWEWEN FOS REN ANGANGEN ANNEEN PÄPÄNMĪKUR (IkaCENSUS) NON IER 2020

**CHUUKESE**

Issued February 2020

Shape  
your future  
START HERE >

United States<sup>®</sup>  
**Census**  
**2020**

# AWEEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

## Mennapen Kuukun Fos

English	Translation
2020 Census	Anneen péépén mékur (ika Census) non Ier 2020
2020 Decennial Census Program	Prokramin Anneen Péépén Mékur (ika Census) non 2020 Engon Ier
address	Atres
address canvassing	angangen cheki atres ika epwe siiwin
address verification	angangen apungu atres
administrative record	rekotun masoen angang
adopted son or daughter	neu-muumu at ika nengin
adult	mi muk
advertising	Aronga fetanei
age	nefungun ier (ika age)
American Community Survey	Ioien Porausen Chochoon Kaminitin Chon Merika
apartment	Apartmen
apartment building	limw nenien apartmen
apportionment	keukun choochon non neeni me neeni (ika apportionment)
April 1	Eprein 1
Area Census Office	Ofesin Anneen péépén mékur (ika Census) non ew Neeni
armed forces personnel	chon angangen pekin sounfiu

## AWEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
assisted living center	JH: Nenien ekkewe ra menenei an emen epwe tumwunur.
baby	Menukon
basement	sassarin fan imw (ika basement)
billboard	Ekkewe watten sainen esinesin me aronga porous.
biological son or daughter	wesseetan neun at ika nengin
boarder	chon etto nonnom non ew imw ika wa (ika boarder)
boat (housing unit)	wa (imw nenien nonnomw)
box (check box)	pwóór (pwóór epwe chek)
brochure	chéén taropwen esinesin me aweewe (ika brochure)
brother or sister	pwipwi ika momongeang
burden estimate	anapanapen keukun niiwin (ika burden estimate)
cell phone	cell phone
Census Day	Ranin Anneen péépén mékur (ika Census)
Census ID	Aitin (ID) Anneen péépén mékur (ika Census)
census questionnaire	kapaseisin anneen péépén mékur (ika census)
Census Questionnaire Assistance	Aninnis ren Kapaseisin Anneen péépén mékur (ikaCensus)
child	Semirit
city	City

## AWEEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
collection of information	ioien masoen poraus(ika information)
college	Kaalech
college student	chon sukunen kaalech
communications	pekin poraus me esinesin fengen (ika communications)
community	Kaminiti
community development grant	monien feffeitaan kaminiti (ika community development grant)
community member	Chon non kaminiti
community organizer	chon emwekutu kaminiti
Community Partnership and Engagement Program	Prokramin Ochufengenni me Angang ngeni Kaminiti
community-based organization	mwicheich mi nongonong won kaminiti (ika Community-based organization)
Complete Count Committee	Chon Angangen Unuseochun Annei (Complete Count Committee)
confidential	mi monomon (ika confidential)
confidentiality	Monomononoon (ika confidentiality)
Congress	Congress
congressional seat	seaan congress
correctional facility	nenien onnomu chon atai annuk (ika correctional facility)
cost savings	kukkun moni tou
count (noun)	Annei ika annea.

## AWEEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
count (verb)	Annea
country	fenu (ika country)
county	County
cousin	tettenin pwipwi /mommogean (ika cousin)
cybersecurity risk	tufichin feiangawen osukosuk won internet (cybersecurity risk)
data	Data
data collection	ioien data
data dissemination	inetin data
data dissemination specialist	chon ineti data
data product	masoen data
Data Protection and Privacy Policy	Angangen Tumunun Data me Annukun Aean
data quality	ukuukun eochun data
data security	tumunun data
date of birth	pwinin maramen upwutiw
day	Ran
decennial census	anneen péépén mékur (ika census) iteitan engon ier
Department of Commerce	Putain Pekin Sopai (ika Department of Commerce)
digital advertising	JH: Katouran porous won internet (ika digital advertising)

## AWEEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
Disaster Recovery Program	Prokramin Anisi mi Torir Feiengaw
disclose	Pwaari
diverse	Sakkopaat
diversity	nikinikin sakkopaat
drop-down menu	eureuren won kampiuter itan drop-down menu
duplex	ru imw mi pachefengen
education	pekin sukun / echikeison
Emergency services	Pekin angangen emerchensi
employment	pekin angang
encrypted	mak mi monomon(ika encrypted)
enrolled member	choochon mi mak iter
enumerate	JH: Eiteitata chochor
enumerator	Chon anganen pekin annea.
estimate (noun)	anapanapen keuk
estimate (verb)	anapanapa keukun
event hosting	oota me onnomu mwicheich me mwekutukut
extended family member	chon eterenges
faith-based organization	mwicheich mi onongonong won namanam

## AWEEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
family	family
father	Saam
federal	Muunap
federal agency	an muunap putai
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	ewe annukun muunap itan Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015
federal funding	kaoren moni seni muunap
federal government	an muunap kofemen
federal law	annukun muunap
federal program	prokram seni muunap
female (adjective)	Fefin
field materials	mettochun angangen feinfetan (ika field materials)
field staff	chon emwekutu angang fetan
field work	angangen feinfetan (field work)
field worker	chon wisen angang fetan
first name	Itom
for rent	minen rent
for sale only	minen chok améémé
foster child	semirit e nom fan tumunuen emon me nukun seman me inan

## AWEEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
friend	chiechi /fren
fund (verb)	aora moni
funding	kaoren moni
government	muu /kofemen
government office	ofesin kofemen
government worker	chon ngangen kofemen
governor	kofenor /kepina
grandchild	neun neumw (second person – your grandchild); neun neun (third person – his/her grandchild)
grandparent	semom me inom chinnap (second person); seman me inan chinnap (third person)
group quarters	nenien fitemon aramas
guide	chon emmwun (person); kapasen emmwun (literatue); emmweni (verb – to guide)
hard-to-count population	choochon aramas mi weires ne annea
home	Neimw
home equity loan	niwinimang won monien iimw (ika home equity loan)
homeownership data	data ika ukuukun chon wor imwer
hotel	Oteen
house	Imw
household	choochon non ew imw



## AWEEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
household question	kapaseis won choochon non imw
householder	chon non imw
housing assistance	aninnisin imw (housing assistance)
housing data	Data ika ukuukun chon imweimw imw
housing unit	kinikinin imw
identification	minen pwaari ie ewe aramas (ika identification)
infant	menukon a watte
infographic	mak ika chuwa ren minen aweve (ika infographic)
in-law	aramasen punuwei (“punuwei”- my spouse); (“punuwom”- your spouse); (“punuwan” -his/her spouse)
in-person interview	interfiu non feufeun aramas
Integrated Communications Campaign	Aea Chommong Nikinikin Esinesin (ika Integrated Communications Campaign)
Integrated Partnership and Communications	Chufengennin Angang me Esinesin
Internet	Internet
Interview	Interfiu
Interviewer	Chon Interfiu
Invitation	Infeteison
Jail	Nenien Arees
Language	Fosun Fenu me Fenu

## AWEEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
language guide (guide to complete 2020 Census)	eureuren fosun fene me fenu (eureuren emuchchun angangen Census ren ier 2020)
last name	miochi (ika last name)
Law	Annuk
Lease	Etipeewin Imweimw Imw ika Wawa Wa
library	Laipreri
lien	wiisen emon won pisekum
limited-English-speaking household	chon neimw mi kukkun ar sine fosun Merika
live-in employee	JH: chon angang ra nonomw non ar ewe nenien angang
living quarters	nenien nonnomw (living quarters)
loan	monien niwinimang
loan secured by real estate	monien niwinimang mi tumun me non kokkotun ameeme imw
local housing market	nonnomun ameeme me kame imw non ew neni (local housing market)
male (adjective)	Mwaan
mandated	mi annukutiw
Mandated by law	Affat me non annuk
Mandated by the Constitution	Affat me non ewe Chuunapen Annuk
mandatory	mi affat pwe epwe chok fis
mayor	Meier

## AWEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
media	sakkopaaten pekin esinesin ngeni chommong aramas (ika media)
member of Congress	choochon Congress
methodology	nikinikin fefferun sakkun kaeo
migrant worker	chon etto angang seni ew neeni
military assignment	met sounfiu re fetanin feeri (ika military assignment)
mobile home	Imw e keu an epwe mwekut fetan
month	Maram
mortgage	kokkotun kame imw mi fit paro seni bank
motel	Motel
mother	lin
National Partnership Program	Prokramin Angang Fengen an Muunap
neighborhood	JH: kinikinin neni ika ew me ew neni aramas ra nomfengen ia.
newborn	upwuféén menukon
newspaper	Niuspeiper
non-profit organization	mwiich esapw pekin soopai (ika non-profit organization)
Nonresponse Followup	Cheki sefan won Poraus ese Penu
Notice of Visit	JH: Taropwen esinesin pwe epwe wor chon tori ewe imw.
nursing home	nenien tumunu mi apwangapwang

## AWEEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
occupancy	ukuukun tufichin choochon imw
occupied without payment of rent	A wor chon nomw non nge ese kameetiw rent
Office of Management and Budget (OMB)	Ofesin Pekin Emwekutu me Moni (ika Office of Management and Budget [OMB])
OMB approval number	nampan apruf seni OMB
online	Online
opposite-sex husband/wife/spouse	puppunu mwan me fefin
opposite-sex unmarried partner	nomofengen rese puppunu mwan me fefin
other nonrelative	pwan emon esapw maaraar
other relative	pwan emon maaraar
owned free and clear	pisekini ese pwan wor wisen emon won
owned with a mortgage or loan	pisekini ese mwo unusetiw niwinin imw ika niwinimang
paper questionnaire	taropwen tettenin kapaseis
Paperwork Reduction Act	Annukun an epwe wor nampaan taropwe seni kofemen itan Paperwork Reduction Act
parent	sam me iin
parent-in-law	inen me semen punuwei /punuwom
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	chon angang fengen (Census Community Partnership me Engagement Program ika National Partnership Program)
partnership	chufengenin emmwekut
partnership specialist	chon anganga chufengenin emmwekut

## AWEEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
partnership toolkit	taropwen eureur won angang fengen
permanent place to live	nenien nomofochono
person experiencing homelessness	emon aramas mi nomw non nonnomun homeless
person without a permanent place to live	emon aramas ese wor nenian ne nonnom
personal information	porausen emon won winikapan (ika personal information)
personally identifiable information	JH:ekewe porous fan itan emon a tongeni pwarata ika ii io.
physical location	Neeni
population	ukuukun chóóchón non ew neeni
population density	ukuukun chóóchón non ew neeni
Post Office Box Address	Atresin Posto
postage-paid envelope	enfelop a fen wor sitam won a kaameetiwi niwin posto
postcard	Postcard
prison	nenien kanupus
privacy	nikinikin nonnomw ese pwaapwaano
Privacy Act System of Records Notice	Esinesin ren Kokkootun Taropwen Rekot seni ewe Annukun Privacy (ika Privacy Act System of Records Notice)
private sector	pekin angang esapw an kofemen
Protected by law	mi tumun me annuk
public relations	pekin anganga iteochun me ren aramas (ika public relations)

## AWEEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
published estimate	anapenapen keuk mi mmak
Puerto Rico	Porto Riko
questionnaire	taropwen tettenin kapaseis
race	Kinikinin aramas (ika race)
race or origin	Kinikinin aramas ika neotoon aramas
radio	reitio (ika radio)
recruit	kut chon fiti (ika recruit)
redistricting	kia sefanni kinikinin neeni
Regional Census Center	Nenien Anneen péépén mékur (ika Census) non ew Kinikin (ika Regional Census Center)
Regional Director	Meinapen ew Kinikin (ika Regional Director)
Regional Office	Ofesin ew Kinikin (ika Regional Office)
regional partnership	angang fengen an ew kinikin (ika regional partnership)
relationship	Neefiin
relative	máárár ika akkaramas
rented	mi rent (adjective)
rented, not occupied	mi rent, ese wor chon nomw non
representative	chon tupuna
required by law	mi annuk

## AWEEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
residence	nenien nonnomw (ika residence)
resident (someone who lives or stays at the address)	chon nonnomw (ie e nom non ewe neeni ren ewe atres)
respondent	chon penuweni
response	Penuwan
response options	ifa ussun an epwe penueni
roommate or housemate	rummeit ika chon neimw
rural	neeni towaw seni city (ika rural)
rural route	anen neeni towaw seni city
same-sex husband/wife/spouse	puppunu fengen mwan me mwan/feffin me feffin
same-sex unmarried partner	nomofengen mwan me mwan/ feffin me feffin
seasonal, recreational, or occasional use	aeen chok fan ekkoch ika imuno chok fansoun
separate structure	kinikinin imw mi imuuno
shelter	nenien onomu ese wor imwer
small/local business	kukkunun pisnis non ew neeni
social media	napenapen poraus fetan won internet (ika social media)
sold, not occupied	a mééno, ese wor chon nomw non
son-in-law or daughter-in-law	punuwen nei at ika nengin
sponsorship	angangen sponserini mwekutukut ika aramas

## AWEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
stakeholder	ie mi wor wisan non ew mwekutukut
state	State
State Data Center	An State Neenien Data
statistics	Statistics ika tichikin fite ika ukukun
Statistics in Schools	Statistics non Sukun
stepson or stepdaughter	neunnapei at ika nengin
street address	atresin street ren neeni
street intersection	street ika aan e penges seni ewe atres
street name	iten street ika aan
submitting your questionnaire	atoura noumw taropwen penuen kapaseis
teacher	Sense
television	tifi (ika TV)
third-party data	data e kaor me ren ekkoch me nukun (ika third-party data)
Title 13	Itenap 13
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	Itenap 13, non Annukun Merika (US Code), Kinikin 141, 193, me 221
Title 26	Itenap 26
trailer	kukkun imw mi pacheta won wa
transitory location	neenien nonnomw non ekis fansoun



## AWEEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
U.S. Census Bureau	Putain Pekin Annea Péépén Mekur (ika Census) an Merika (ika US Census Bureau)
U.S. Congress	Congressin Merika
U.S. Constitution	JH: Ewe Chunapen Annukun Merika
U.S. House of Representatives	Utten Representative an Muun Merika
U.S. Senate	Senate an Muun Merika
United States	Merika
Update Enumerate	Affataeochu Annei (ika Update Enumerate)
Update Leave	Epungeochueno Annei ese Wes (Update Leave)
urban	neeni ren city
vacant and abandoned properties	imw mi péén ese chiwen wor aramasan
voting	Uttut
voting rights	puung ne uttut (ika voting rights)
Web site	Web site
year	ler
year of birth	ierin upwutiw

# AWEEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

## Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Translation
African American	Chon Merika seni Afrika
American Indian or Alaska Native	Indian seni Merika ika Chon winiposun Alaska
Asian Indian	Chon India seni Asia
Aztec	Chon ewe mwiichen Indian Aztec
Black or African American	Aramas Nichon ika Chon Merika Murimurin Chon Afrika
Blackfeet Tribe	Chon ewe mwiichen Indian Blackfeet
Cambodian	Chon Kampotia
Chamorro	Chon Chamorro
Chinese	Chon Saini
Colombian	Chon Kolompia
Cuban	Chon Kiupa
Dominican	Chon Tomenikan
Ecuadorian	Chon Ekwator
Egyptian	Chon Isip
English	Chon Ingilen
enrolled or principal tribe	seni menni mwichen Indian
Ethiopian	Chon Itiopia

English glossary template provided by the U.S. Census Bureau.

## AWEEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
Fijian	Chon Fichi
Filipino	Chon Finipin
German	Chon Tois
Guatemalan	Chon Kwatamala
Haitian	Chon Eiti
Hispanic, Latino, or Spanish origin	Murimurin chon Spein me Porchukal, Latin America, ika Spanish
Hispanic origin	Murimurin chon Sipein me Porchukal
Hmong	Chon Hmong
Irish	Chon Airlan
Italian	Chon Italy
Jamaican	Chon Chamaika
Japanese	Chon Sapan
Korean	Chon Korea
Lebanese	Chon Lebanon
Marshallese	Chon Maasan
Mayan	Chon Mayan
Mexican, Mexican American, Chicano	Chon Meksiko, Chon Merika seni Meksiko, Murimurin Chon Meksiko
Native Hawaiian	Chon winiposun Hawaii

English glossary template provided by the U.S. Census Bureau.

## AWEEWEN FOS REN CENSUS NON IER 2020– ENGLISH TO <CHUUKESE>

English	Translation
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government	Chon winiposun Alaska seni muun Inupiat
Navajo Nation	Chon winiposun Merika ika indian seni Navajo Nation
Nigerian	Chon Naicheria
Nome Eskimo Community	Chon ewe Mwiichen Eskimo seni Nome
Other Asian	Chon pwan och fenuen non Asia
Other Pacific Islander	Chon pwan och fenuen non Pacific
Pakistani	Chon Pakistan
Puerto Rican	Chon Porto Riko
Salvadoran	Chon Salvator
Samoan	Chon Samoa
Somali	Chon Somalia
Some other race	Chon pwan ew kinikinin aramas (ika race)
Spaniard	Chon Spein
Tongan	Chon Tonga
Vietnamese	Chon Fietnam
White	Aramas Ni-pwech